

List Judy

Pozdrowienie

1:1	G2455 N-NSM Ἰούδας Iudas Juda,	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G1401 N-NSM δοῦλος, dulos, sługa,	G80 N-NSM ἀδελφός adelfos brat	G1161 CONJ δὲ de zaś	G2385 N-GSM Ἰακώβου, Iakobu, Jakuba,	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G1722 PREP ἐν en w	
	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu	G3962 N-DSM Πατρὶ Patri Ojcu,	G25 V-RPP-DPM ἡγαπημένοις egapemenois ukochanym	G2532 CONJ καὶ kai w	G2424 N-DSM Ἰησοῦ Iesu Jezusie	G5547 N-DSM Χριστῷ Christo Pomazańcu	G5083 V-RPP-DPM τετηρημένοις teteremenois ustrzeżonym,	G2822 A-DPM κλητοῖς. kletois. powołanym:	1:2	
	G1656 N-NSN ἔλεος eleos miłosierdzie	G4771 P-2DP ὑμῖν hymin wam	G2532 CONJ καὶ kai i	G1515 N-NSF εἰρήνη eirene pokój	G2532 CONJ καὶ kai i	G26 N-NSF ἀγάπη agape miłość	G4129 V-APO-3S πληθυνθείη. plethyntheie. niech się pomnaża.	1:3	G27 A-VPM Ἀγαπητοί, Agapetoi, Ukochani,	
	G3956 A-ASF πᾶσαν pasan całą	G4710 N-ASF σπουδὴν spuden gorliwość	G4160 V-PMP-NSM ποιούμενος poiumenos czyniąc	G1125 V-PAN γράφειν grafein [by] pisać	G4771 P-2DP ὑμῖν hymin wam	G4012 PREP περὶ peri o	G3588 T-GSF τῆς tes —	G2839 A-GSF κοινῆς koinos wspólnym	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszym	
	G4991 N-GSF σωτηρίας, soterias, zbawieniu,	G318 N-ASF ἀνάγκην ananken potrzebę	G2192 V-2AAI-1S ἔσχον eschon mam	G1125 V-AAN γράψαι grapsai pisać	G4771 P-2DP ὑμῖν hymin wam,	G3870 V-PAP-NSM παρακαλῶν parakalon zachęcając	G1864 V-PNN ἐπαγωνίζεσθαι epagonidzesthai [by] walczyć o	G3588 T-DSF τῇ te —		
	G530 ADV ἅπας hapaks raz	G3860 V-APP-DSF παραδοθείση paradotheise przekazaną	G3588 T-DPM τοῖς tois —	G40 A-DPM ἁγίοις hagiois świętym	G4102 N-DSF πίστει. pistei. wiarę.	1:4	G3921 V-2API-3P παρεισεδύησαν pareisedyesan Przeniknęli	G1063 CONJ γάρ gar bowiem	G5100 X-NPM τινες tines jacyś	
	G444 N-NPM ἄνθρωποι, anthropoi, ludzie,	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G3819 ADV πάλαι palai od dawna	G4270 V-RPP-NPM προγεγραμμένοι progegrammenoi przedtem zapisani	G1519 PREP εἰς eis na	G3778 D-ASN τοῦτο tuto ten	G3588 T-ASN τὸ to —	G2917 N-ASN κρίμα, krima, sąd,		
	G765 A-NPM ἀσεβεῖς, asebeis, niegodziwcy,	G3588 T-ASF τὴν ten —	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G5485 N-ASF χάριτα charita łaskę	G3346 V-PAP-NPM μετατιθέντες metatithentes obracający	G1519 PREP εἰς eis w	G766 N-ASF ἀσέλγειαν aselgeian rozwiązłość	5
	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G3441 A-ASM μόνον monon jedynego	G1203 N-ASM Δεσπότην Despoten Władcę	G2532 CONJ καὶ kai i	G2962 N-ASM Κύριον Kyrion Pana	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G2424 N-ASM Ἰησοῦν Iesun Jezusa	G5547 N-ASM Χριστόν Christon Pomazańca	
	G720 V-PNP-NPM ἄρνούμενοι. arnumenoi. odrzucający.									

¹⁾ w zasadzie "Judasz".

²⁾ w zasadzie "litość".

³⁾ lub "wśliznęli" po kryjomu.

⁴⁾ lub "bezbożni".

⁵⁾ w szczególności: nieokiełznana żądza, nadmiar, rozwiązłość, rozwiązłość, rozpustność, oburzenie, bezwstydnosć, bezczelność.

Przykłady kary za przekraczanie ustalonego przez Boga porządku

1:5	^{G5279} V-AAN Ὑπομνήσαι Hypomnesai Przypominać	^{G1161} CONJ δὲ de zaś	^{G4771} P-2AP ὑμᾶς hymas wam	^{G1014} V-PNI-1S βούλομαι, bulomai, chcę,	^{G1492} V-RAP-APM εἰδóτας eidotas wiedzącym	^{G530} ADV ἅπαξ hapaks raz na zawsze	^{G3956} A-APN πάντα, panta, wszystko,	^{G3754} CONJ ὅτι hoti że	
^{G2962} N-NSM Κύριος Kyrios Pan	^{G2992} N-ASM λαόν laon lud	^{G1537} PREP ἐκ ek z	^{G1093} N-GSF γῆς ges ziemi	^{G125} N-GSF Αἰγύπτου Aigypu Egiptu	^{G4982} V-AAP-NSM σώσας sosas ocaliwszy,	^{G3588} T-ASN τὸ to —	^{G1208} A-ASN δεύτερον deuteron drugi raz	^{G3588} T-APM τούς tus —	^{G3361} PRT-N μή me nie
^{G4100} V-AAP-APM πιστεύσαντας pisteusantas wierzących	^{G622} V-AAI-3S ἀπώλεσεν, apolesen, wytracił.	1:6	^{G32} N-APM ἀγγέλου angelus Zwiastunów	^{G5037} PRT τε te —	^{G3588} T-APM τούς tus —	^{G3361} PRT-N μή me nie	^{G5083} V-AAP-APM τηρήσαντας teresantas strzegących	^{G3588} T-ASF τήν ten —	
^{G1438} F-3GPM ἐαυτῶν heauton swego	^{G746} N-ASF ἀρχήν archen początku,	^{G235} CONJ ἀλλά alla ale	^{G620} V-2AAP-APM ἀπολιπόντας apolipontas pozostawiających	^{G3588} T-ASN τὸ to —	^{G2398} A-ASN ἴδιον idion własny	^{G3613} N-ASN οἰκητήριον oiketerion dom,	^{G1519} PREP εἰς eis na	^{G2920} N-ASF κρίσιν krisin sądu	
^{G3173} A-GSF μεγάλης megales wielkiego	^{G2250} N-GSF ἡμέρας hemeras dzień	^{G1199} N-DPM δεσμοῖς desmois więzami	^{G126} A-DPM αἰδίοις aidiois wiecznymi	^{G5259} PREP ὑπὸ hypo pod	^{G2217} N-ASM ζόφον zofon mrokiem	^{G5083} V-RAI-3S τετήρηκεν· tetereken; zachował.	10	1:7	^{G5613} ADV ὥς hos Jak
^{G4670} N-NSF Σόδομα Sodoma Sodoma	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G1116} N-NSF Γόμορρα Gomorra Gomora	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G3588} T-NPF αἰ hai —	^{G4012} PREP περὶ peri okoliczne	^{G846} P-APF αὐτὰς autas ich	^{G4172} N-NPF πόλεις, poleis, miasta,	^{G3588} T-ASM τὸν ton —	^{G3664} A-ASM ὅμοιον homoion w podobny
^{G5158} N-ASM τρόπον tropon sposób	^{G3778} D-DPM τούτοις tutois [do] tych	^{G1608} V-AAP-NPF ἐκπορνεύσασαι ekporneusasai oddanych cudzołóstwie	11	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G565} V-2AAP-NPF ἀπελθοῦσαι apelthusai odchodzących	^{G3694} ADV ὀπίσω opiso za	^{G4561} N-GSF σαρκὸς sarkos ciałem	^{G2087} A-GSF ἐτέρας, heteras, innych,	
^{G4295} V-PNI-3P πρόκεινται prokeintai występują jako	^{G1164} N-ASN δείγμα deigma przykład	^{G4442} N-GSN πυρὸς pyros ognia	^{G166} A-GSN αιωνίου aioniu wiecznego	^{G1349} N-ASF δίκην diken [sprawiedliwy] wyrok	^{G5254} V-PAP-NPF ὑπέχουσαι. hypechusai. znosząc.	1:8			
^{G3668} ADV Ὁμοίως Homoios Podobnie	^{G3305} CONJ μέντοι mentoi jednak	^{G2532} CONJ καὶ kai i	^{G3778} D-NPM οὗτοι hutoi ci	^{G1797} V-PNP-NPM ἐνυπνιαζόμενοι enypniadzomenoi mający marzenia,	^{G4561} N-ASF σάρκα sarka ciała	^{G3303} PRT μὲν men —	^{G3392} V-PAI-3P μιαίνουσιν, miaínusin, kalają,		
^{G2963} N-ASF κυριότητα kyrioteta zwierzchności	^{G1161} CONJ δὲ de zaś	^{G114} V-PAI-3P ἀθετοῦσιν, athetusin, odrzucają,	^{G1391} N-APF δόξας doksas chwałom	^{G1161} CONJ δὲ de zaś	^{G987} V-PAI-3P βλασφημοῦσιν. blasfemusin. błuznią.	1:9	^{G3588} T-NSM ὁ ho —	^{G1161} CONJ δὲ, de, Zaś	
^{G3413} N-PRI Μιχαὴλ Michael Michał	^{G3588} T-NSM ὁ ho —	^{G743} N-NSM ἀρχάγγελος archangelos arcyzwiastun,	14	^{G3753} ADV ὅτε hote kiedy	^{G3588} T-DSM τῷ to —	^{G1228} A-DSM διαβόλω diabolo [z] oszczercą	15	^{G1252} V-PMP-NSM διακρινόμενος diakrinomenos sprzeciwiając się,	

⁶⁾ Kodeks Watykański, Aleksandryjski i przekłady koptyjskie zawierają słowo Ἰησοῦς.

⁷⁾ czyli aniołów.

⁸⁾ lub "którzy ustrzegli".

⁹⁾ lub "panowania".

¹⁰⁾ lub "ustrzegł".

¹¹⁾ w zasadzie "które oddały się nieprawości".

¹²⁾ lub "oddani snom".

¹³⁾ lub "władzę, panowanie, Państwo".

G1256 V-INI-3S διελέγετο dielegeto spierał się	G4012 PREP περί peri o	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G3475 N-GSM Μωϋσέως Moyseos Mojżesza	G4983 N-GSN σώματος, somatos, ciało,	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G5111 V-AAI-3S ἐτόλμησεν etolmesen odważył się	G2920 N-ASF κρίσιν krisin sądu	G2018 V-2AAN ἐπενεγκεῖν epenenkein brać	
G988 N-GSF βλασφημίας, blasfemias, błuznierczego,	G235 CONJ ἀλλά alla ale	G3004 V-2AAI-3S εἶπεν. eipen. powiedział:	G2008 V-AAO-3S Ἐπιτιμήσαι Epitimesai [Niech] upomni	G4771 P-2DS σοι soi cię	G2962 N-NSM Κύριος Kyrios Pan.	16	G3778 D-NPM οὗτοι hutoi Ci	G1161 CONJ δὲ de zaś,	
G3745 K-APN ὅσα hosa [o] których	G3303 PRT μὲν men oczywiście	G3756 PRT-N οὐκ uk nie	G1492 V-RAI-3P οἶδαςιν oidasin wiedząc	G987 V-PAI-3P βλασφημοῦσιν, blasfemusin, błuznią,	G3745 K-APN ὅσα hosa [o] których	G1161 CONJ δὲ de zaś	G5447 ADV φυσικῶς fysikos z natury		
G5613 ADV ὥς hos jak	G3588 T-NPN τὰ ta —	G249 A-NPN ἄλογα aloga głupie	G2226 N-NPN ζῶα zoa zwierzęta	G1987 V-PNI-3P ἐπίστανται, epistantai, wiedzą,	G1722 PREP ἐν en w	G3778 D-DPN τούτοις tutois tych	G5351 V-PPI-3P φθειρόνται. ftheirontai. są niszczeni.	G3759 INJ οὐαὶ uai Biada	
G846 P-DPM αὐτοῖς, autois, im,	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3588 T-DSF τῇ te —	G3598 N-DSF ὁδῷ hodo drogą	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2535 N-PRI Καῖν Kain Kaina	G4198 V-AOI-3P ἐπορεύθησαν, eporeuthesan, poszli,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-DSF τῇ te —	G4106 N-DSF πλάνη plane błędem
G3588 T-GSM τοῦ tu —	G903 N-PRI Βαλαὰμ Balaam Balaama	G3408 N-GSM μισθοῦ misthu [dla] zapłaty	G1632 V-API-3P ἐξεχύθησαν, eksechythesan, zostali pogrążeni,	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-DSF τῇ te —	G485 N-DSF ἀντιλογία antilogia buncie	G3588 T-GSM τοῦ tu —		
G2879 N-PRI Κόρε Kore Korego	G622 V-2AMI-3P ἀπώλοντο. apolonto. zostali zniszczeni.	1:12	G3778 D-NPM Οὗτοί HUtoi Oni	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G1722 PREP ἐν en na	G3588 T-DPF ταῖς tais —	G26 N-DPF ἀγάπαις agapais uczta miłości	
G4771 P-2GP ὕμῳν hymon waszych	G4694 N-NPF σπιλάδες spilades rafami	G4910 V-PNP-NPM συνευωχούμενοι syneuochumenoí uczujący	G870 ADV ἀφόβως,, afobos,, nieustraszenie,	G1438 F-3APM ἐαυτοῦς heautus siebie	G4165 V-PAP-NPM ποιμαίνοντες poimainontes pasącymi	G3507 N-NPF νεφέλαι nefelai chmurami	20		
G504 A-NPF ἄνδρῳι anydroi bezwodnymi	G5259 PREP ὑπὸ hypo przez	G417 N-GPM ἀνέμων anemon wiatry	G3911 V-PPP-NPF παραφερόμεναι, paraferomenai, pędzonymi,	G1186 N-NPN δένδρα dendra drzewami	G5352 A-NPN φθινοπωρινὰ fthinoporina jesiennymi	G175 A-NPN ἄκαρπα akarpa bezowocnymi,			
G1364 ADV δις dis [po] dwakroć	G599 V-2AAP-NPN ἀποθανόντα apothanonta umarłymi,	G1610 V-APP-NPN ἐκκριζωθέντα, ekridzothenta, wykorzenionymi,	1:13	G2949 N-NPN κύματα kymata falami	G66 A-NPN ἄγρια agria dzikimi	G2281 N-GSF θαλάσσης thalasses morza			

¹⁴⁾ dosłownie "władca zwiastunów", potocznie archanioł. [Dn 10:13](#), [21](#), [Dn 12:1](#).

¹⁵⁾ czyli "diabeł".

¹⁶⁾ por. [Za 3:2](#). Cytat z niezachowanej części WMoj. Bauckham, na podstawie innych tekstów rekonstruuje zakończenie WMoj w następujący sposób: *Kiedy Mojżesz umarł na górze, Bóg posłał archanioła Michała, aby zabrał jego ciało w inne miejsce i je pochował. Ale diabeł oparł się mu i chcąc oszukać, powiedział: „Ciało jest moje, bo jestem panem materii”. Michał odpowiedział, że Bóg jest Panem materii, „z Jego Świętego Ducha wszyscy zostaliśmy stworzeni”. . . Z oblicza Boga wyszedł Jego Duch i powstał świat” [por. [Ps 33:6](#); [Ps 104:30](#)]. Diabeł nie jest prawowitym panem świata materialnego, ale buntownikiem, który zdobył władzę nad ludzkością, kiedy zainspirował wężą, by skusił Adama i Ewę do grzechu. W końcu Michał powiedział: „Niech cię Pan zgromi!”, odwołując się w ten sposób do sądu Pana, który jest „Panem duchów i wszelkiego ciała” ([Lb 16:22](#); [Lb 27:16](#) LXX) i zatem Pan samego diabła i świata materialnego. (R. Bauckham, *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* s.243).*

¹⁷⁾ lub "nierozumne".

¹⁸⁾ dosł. "wylani, wyrzuceni, straceni".

¹⁹⁾ metaf. "skrytymi pod wodą skalami" (SNPD, P.Zaremba).

²⁰⁾ [Ez 34:8](#).

G1890 V-PAP-NPN ἐπαφρίζοντα epafridzonta pieniącymi się	G3588 T-APF τάς tas —	G1438 F-3GPN ἐαυτῶν heauton swoimi	G152 N-APF αἰσχύνας, aischynas, hańbami,	21	G792 N-NPM ἀστέρες asteres gwiazdami	G4107 N-NPM πλανῆται, planetai, wędrującymi,	G3739 R-DPM οἷς hois którym	G3588 T-NSM ὁ ho —	
G2217 N-NSM ζόφος zofos mrok	G3588 T-GSN τοῦ tu —	G4655 N-GSN σκότους skotus ciemności	G1519 PREP εἰς eis —	G165 N-ASM αἰῶνα aiona na wiek	G5083 V-RPI-3S τετήρηται. teteretai. [jest] ustrzeżony.	1:14	G4395 V-AAI-3S Ἐπροφήτευσεν Eprofeteusen Prorokował	G1161 CONJ δὲ de zaś	
G2532 CONJ καὶ kai i	G3778 D-DPM τούτοις tutois im	G1442 A-NSM ἑβδομος hebdomos siódmy	G575 PREP ἀπὸ apo od	G76 N-PRI Ἀδὰμ Adam Adama,	G1802 N-PRI Ἐνὼχ Enoch Henoch	23	G3004 V-PAP-NSM λέγων legon mówiąc:	G3708 V-2AMM-2S Ἰδοὺ Idu Oto	G2064 V-2AAI-3S ἦλθεν, elthen, przychodzi,
G2962 N-NSM Κύριος Kyrios Pan	G1722 PREP ἐν en wśród	G40 A-DPF ἀγίας hagiais świętych	G3461 N-DPF μυριάσιν myriasin niezliczonych	24	G846 P-GSM αὐτοῦ, autu, Jego,	1:15	G4160 V-AAN ποιῆσαι poiesai dokonać	G2920 N-ASF κρίσιν krisin sądu	G2596 PREP κατὰ kata przeciw
G3956 A-GPM πάντων panton każdemu	G2532 CONJ καὶ kai i	G1651 V-AAN ἐλέγξει elenksai skazując	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkich	G3588 T-APM τούς tus —	G765 A-NPM ἀσεβεῖς asebeis bezbożnych	G4012 PREP περὶ peri za	G3956 A-GPN πάντων panton wszystkie	G3588 T-GPN τῶν ton —	
G2041 N-GPN ἔργων ergon uczynki	G763 N-GSF ἀσεβείας asebeias bezbożne	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich,	G3739 R-GPN ὧν hon —	G764 V-AAI-3P ἡσέβησαν esebesan które popełnili	G2532 CONJ καὶ kai i	G4012 PREP περὶ peri za	G3956 A-GPN πάντων panton wszystkie	G3588 T-GPN τῶν ton —	
G4642 A-GPN σκληρῶν skleron twarde	G3739 R-GPN ὧν hon —	G2980 V-AAI-3P ἐλάλησαν elalesan [słowa, które] wyrzekli	G2596 PREP κατ' kat' przeciw	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Niemu	G268 A-NPM ἀμαρτωλοὶ hamartoloi grzesznicy	G765 A-NPM ἀσεβεῖς. asebeis. bezbożni.	25	1:16	
G3778 D-NPM Οὗτοί HUtoi Ci	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G1113 N-NPM γογγυσταί, gongystai, mruczającymi [pod nosem],	26	G3202 A-NPM μεμψίμοιροι, mempsimoiroi, [wiecznie] narzekającymi,	27	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-APF τάς tas —		
G1939 N-APF ἐπιθυμίας epithymias pożądań	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G4198 V-PNP-NPM πορευόμενοι, poreuomenoi, chodzący,	G2532 CONJ καὶ kai a	G3588 T-NSN τὸ to —	G4750 N-NSN στόμα stoma usta	G846 P-GPM αὐτῶν auton ich	G2980 V-PAI-3S λαλεῖ lalei mówią	G5246 A-APN ὑπέρογκα, hyperonka, przesadnie,	
G2296 V-PAP-NPM θαυμάζοντες thaumadzontes podziwiający	G4383 N-APN πρόσωπα prosopa osoby	G5622 N-GSF ὠφελείας ofeleias korzyść	28	G5484 ADV χάριν. charin. mając na względzie.	29	1:17	G4771 P-2NP Ἵμεῖς Hymeis Wy	G1161 CONJ δέ, de, zaś,	G27 A-VPM ἀγαπητοί, agapetoi, ukochani,
G3403 V-APM-2P μνησθήτε mnesthete przypomnijcie sobie	G3588 T-GPN τῶν ton —	G4487 N-GPN ῥημάτων rematon słowo	G3588 T-GPN τῶν ton —	G4302 V-RPP-GPN προειρημένων proeiremenon przepowiedziane	G5259 PREP ὑπὸ hypo przez	G3588 T-GPM τῶν ton —	G652 N-GPM ἀποστόλων apostolon wysłanników	30	

21) lub "bezwstydem".

22) lub "błędzącymi".

23) [Rdz 5:24](#)

24) inaczej "miriada" czyli nieokreślona duża liczba.

25) 1HenEt 1:9 "Oto przychodzi On z dziesięcioma tysiącami świętych, aby dokonać sądu nad nimi i aby zniszczyć grzeszników, i aby złać każdego, za to wszystko, co przeciwko Niemu uczynili grzesznicy i niegodziwcy." (przeł. ks. Ryszard Rubinkiewicz SDB).

26) inaczej "szemrzącymi", "gderaczami", "narzekającymi".

27) inaczej "skarżącymi się na los" lub "wynajdujący niedociągnięcia".

28) lub "zysk".

29) "przez wzgląd" lub "gwoli".

G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ, Christu, Pomazańca,	1:18	G3754 CONJ ὅτι hoti że	G3004 V-1AI-3P ἔλεγον elegon mówili	G4771 P-2DP ὑμῖν hymín wam:	G1909 PREP Ἐπ’ Ep’ W
G2078 A-GSM-S ἐσχάτου eschatu ostatnim	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G5550 N-GSM χρόνου chronu czasie	G1510 V-FDI-3P ἔσονται esontai będą	G1703 N-NPM ἐμπαίκεται empaiktai szydł	31	G2596 PREP κατὰ kata według	G3588 T-APF τάς tas —	G1438 F-3GPM ἐαυτῶν heauton swych	G1939 N-APF ἐπιθυμίας epithymias pożądań
G4198 V-PNP-NPM πορευόμενοι poreuomenoi idący	G3588 T-GPF τῶν ton [w]	G763 N-GPF ἀσεβειῶν. asebeion. bezbożności.	33	G3778 D-NPM Οὗτοί HUtoi Ci	1:19	G1510 V-PAI-3P εἰσιν eisin są	G3588 T-NPM οἱ hoi —	G592 V-PAP-NPM ἀποδιορίζοντες, apodiorizontes, powodujący podziały,	34
G5591 A-NPM ψυχικοί, psychikoi, zmysłowi,	G4151 N-ASN Πνεῦμα Pneuma Ducha	G3361 PRT-N μὴ me nie	G2192 V-PAP-NPM ἔχοντες. echontes. mający.						

Zasady zdrowego duchowego życia

1:20	G4771 P-2NP ὅμοις hymeis Wy	G1161 CONJ δέ, de, zaś,	G27 A-VPM ἀγαπητοί, agapetoi, ukochani,	G2026 V-PAP-NPM ἐποικοδομοῦντες epoikodomuntes budując	G1438 F-2APM ἐαυτοῦς heautus siebie samych	G3588 T-DSF τῇ te —	G40 A-DSF-S ἀγιοτάτη hagiotate najświętszą	G4771 P-2GP ὅμων hymon waszą
G4102 N-DSF πίστει, pistei, wiarą,	G1722 PREP ἐν en w	G4151 N-DSN Πνεύματι Pneumati Duchu	G40 A-DSN Ἁγίῳ Hagio Świętym	G4336 V-PNP-NPM προσευχόμενοι, proseuchomenoi, modłąc się,	1:21	G1438 F-2APM ἐαυτοῦς heautus siebie samych	G1722 PREP ἐν en w	G26 N-DSF ἀγάπῃ agape miłości
G2316 N-GSM Θεοῦ Theu Boga	G5083 V-AAM-2P τηρήσατε, teresate, strzeżcie,	G4327 V-PNP-NPM προσδεχόμενοι prozdechomenoi oczekując	G3588 T-ASN τὸ to —	G1656 N-ASN ἔλεος eleos miłosierdzia	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa
G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G1519 PREP εἰς eis do	G2222 N-ASF ζωὴν zoen życia	G166 A-ASF αἰώνιον. aionion. wiecznego.	1:22	G2532 CONJ καὶ kai i	G3739 R-APM οὓς hus —	G3303 PRT μὲν men —	G1653 V-PAM-2P ἐλεᾶτε eleate miłosierni [będąc dla]
G1252 V-PMP-APM διακρινομένους diakrinomenus wątpiących,	1:23	G3739 R-APM οὓς hus [innych]	G1161 CONJ δὲ de zaś	G4982 V-PAM-2P σφίζετε, sodzete, ratujcie	G1537 PREP ἐκ ek z	G4442 N-GSN πυρὸς pyros ognia	G726 V-PAP-NPM ἀρπάζοντες harpadzontes chwytając;	G3739 R-APM οὓς hus [dla innych]
G1161 CONJ δὲ de zaś	G1653 V-PAM-2P ἐλεᾶτε eleate miejcie miłosierdzie	G1722 PREP ἐν en z	G5401 N-DSM φόβῳ, fobo, obawą,	G3404 V-PAP-NPM μισοῦντες misountes nienawidząc	G2532 CONJ καὶ kai i	G3588 T-ASM τὸν ton —	G575 PREP ἀπὸ apo od	G3588 T-GSF τῆς tes —
G4561 N-GSF σαρκός. sarkos. ciała	G4695 V-RPP-ASM ἐσπιλωμένον espilomenon splamionej	G5509 N-ASM χιτῶνα chitona tuniki.	35					

³⁰⁾ czyli "apostołów".

³¹⁾ [1P 1:5](#).

³²⁾ [2P 3:3](#)

³³⁾ [Jk 1:14-15](#), [Jk 4:1](#).

³⁴⁾ inaczej "odłączający samych siebie" lub "wprowadzający rozłąmy".

³⁵⁾ [2P 2:9-10](#)

Końcowa doksologia

1:24	G3588 T-DSM Τῷ To [Temu]	G1161 CONJ δὲ de zaś,	G1410 V-PNP-DSM δυναμένῳ dynameno który jest w stanie	G5442 V-AAN φυλάξαι fylaksai ustrzec	G5210 P-2AP ὑμᾶς hymas was	G679 A-APM ἀπταίστους aptaistus od upadku	G2532 CONJ καὶ 36 kai i	G2476 V-AAN στήσαι stesai postawić
	G2714 ADV κατενώπιον katenopion w obecności	G3588 T-GSF τῆς tes —	G1391 N-GSF δόξης doksēs chwały	G846 P-GSM αὐτοῦ autu Jego	G299 A-APM ἀμώμους amomus [jako] nieskazitelnych	G1722 PREP ἐν en w	G20 N-DSF ἀγαλλιάσει, agalliasei, uniesieniu,	1:25 37
G3441 A-DSM μόνῳ mono Jedynemu	G2316 N-DSM Θεῷ Theo Bogu	G4990 N-DSM Σωτῆρι Soteri Zbawicielowi	G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszemu	G1223 PREP διὰ dia przez	G2424 N-GSM Ἰησοῦ Iesu Jezusa	G5547 N-GSM Χριστοῦ Christu Pomazańca	G3588 T-GSM τοῦ tu —	G2962 N-GSM Κυρίου Kyriu Pana
G1473 P-1GP ἡμῶν hemon naszego,	G1391 N-NSF δόξα doksā chwała,	G3172 N-NSF μεγαλωσύνη megalosyne wielkość,	G2904 N-NSN κράτος kratos moc	G2532 CONJ καὶ kai i	G1849 N-NSF ἐξουσία eksusia władza	G4253 PREP πρὸ pro przed	G3956 A-GSM παντὸς pantos wszystkimi	G3588 T-GSM τοῦ tu —
G165 N-GSM αἰῶνος aionos wiekami	G2532 CONJ καὶ kai i	G3568 ADV νῦν nyn teraz	G2532 CONJ καὶ kai i	G1519 PREP εἰς eis na	G3956 A-APM πάντας pantas wszystkie	G3588 T-APM τοὺς tus —	G165 N-APM αἰῶνας· aionas; wieki.	G281 HEB ἀμήν. amen. Amen.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).

³⁶⁾ dosłownie "nieupadłymi".

³⁷⁾ dosłownie "w rozradowaniu" lub "z wesołością".